DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26 | DIALUNA 16 NOVEMBER 1964 | No. 5186.

GUADALOUPE CAMPEON DEN SPEARFISHING, TRADEWINDS DI ARUBA DEN TROLLING

Aruba na spearfishing nummer dos, Merca nummer tres

(Di nos redactor deportivo)

Tanto e salida di botonan di trolling como esnan di spearfishing a tuma luga na ora diasabra mainta. E spearfishernan a bolbe tuma e direccion di costa di nord di Aruba, e mes aerea cu nan a piska e dia promer, mientras cu e trollernan tabata liber pa scoge e direccion cu nan tabata desea. Mientras cu entre e trollernan tabata reina hopi confianza cu e segundo dia lo trece hopi cambio den e posicion di e promer dia, e spearfishernan a drenta awe cu e intencion absoluto di mehora nan puntuacion, pero uno y tur tabata realisa con dificil lo ta pa inguala of pasa e tremendo trio di Guadaloupe.

E resultadonan di e dia luego a confirma esaki.

Capitan Jorge Fasola cu su boto Doremi despues di a ocupa e segundo puesto e dia promer, a topa cu mala suerte ora cu su motor a danja y e mester a bolbe terra despues di apenas un dos of tres ora na lama . Den trolling tabata tin otro noticia tempran di e dia cu e inscripcion di un boto mas, esta Shark I, un di e dos botonan na Hotel, cual a worde inscribi door di sra. Isabel Loonstra, kende pues a bira e unico participante di e sexo debil den e torneo. Capitan tabata Wiersma. Y den resultadonan di e dia, e boto contrata door di sra. Loonstra, a termina ariba ocho otro boto.

Ariba e santunan blanco di e beach tabata numeroso hopi rato promer cu e botonan a cuminza ta yega back. Y tambe e barbecue pit di Hotel, caminda e pisamento y tenemento di e score tabata tuma luga, a yena cu publico.

E team for di Corsow tabata e promer di e spearfishernan den bolbe. Tres piska nan a trece aden cu a duna nan 169 punto, hopi mas cu e promer dia, pa nan yega na un gran total di 257.

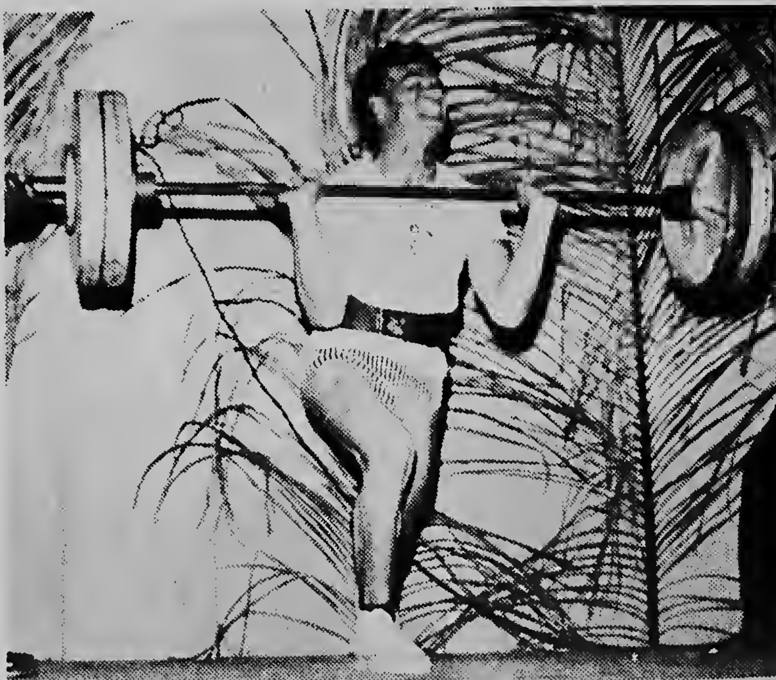
Captain Oomen di e team Curazolenjo a declara cu un di su companjeronan tabata tin problema, casi a hoga y cu practicamente ta cu dos tirador so nan mester a competi mayoria di e segundo dia.

E teamnan di spearfishing, meskos cu luego e botonan di trolling, tabata extende nan estadia ariba lama, te na e maximo posibel pa asina trata di trece tanto cu nan por aden.

E trio di Guadeloupe for di momento cu nan a drenta e luga di pisa, e a ricibi un fuerte aplauso di e publico presente. Loke nan a trece aden ya tabata mustra cu lo tabata imposibel practicamente pa ningun di e otro teamnan pasa nan. Cu un total

Sigi lesa pag. 5

E foto aki riba ta mustra nos e team di Aruba cual a gana segunda lugar den e categoria di spearfishing na momento cu nan a ricibi nan corespondiente trofeo.



Na Centro Juvenil Tanki Leendert, a tuma lugar Diasabra anochi un encuentro di hisamento di peso bao auspicio di Associacion di hisamento di peso na Aruba. Un publico masha chikito a assisti na e evenemento, pero sin embargo e participantenan a haci tur lo posibel pa duna e mihor resultado den e competencia.

Boxeo Clay y Liston suspende

BOSTON, 16 nov.- E pelea entre Cassius Clay y Sonny Liston p titulo mundial peso pesado lo no tuma luga awe nochi. El a keda suspende pasobra Cassius Clay a wordu hiba un hospital na Boston pa un operasion pa motibu di un breuk.

E suspension a wordu anuncia pa Sam Silverman, promotor dje pelea. E campeon mundial entre tantu ya a wordu opera. E operasion tabata un exito, segun e docter cu a ehecuta operasion. Clay probablemente lo no por boks den dos o tres luna.



Foto ariba ta mustra nos e caballero Henriquez den un esfuerzo tremendo pa logra e mas cu dos cien liber ariba su cabez. E hisador di peso Bareño di Savaneta (foto abao) a caba di efecta un bunita hisada.

BAPOR DEN PELIGER

LONG BEACH, 16 nov. - E bapor di carga Archaelos cu ta nabega bow di bandera Liberiano, a anuncia via radio, cu den Atlantico, na noord west dje costa Mejicano e ta den peliger y urgentemente tin mester di ayudo.

E tripulacion dje bapor di shete mil ton, di 30 persona a baha den botenan salvavida. E bapor carga cu mainshi ta bini di Vancouver di caminda pa Canal di Panama. Un bapor cu a llega ne lugar indica a anuncia cu nan a hanja solamente pidanan di palu. Guarda costa Mericano a anuncia despues cu tur sobrevivientenan a wordu piki pa un bapor.

Armanan Britanico pa Soaedi Arabia

LONDRES, 16 nov.- Inglaterra ta entrega armanan na Saoedi Arabia, pa uso di guardia nacional segun anuncia na Londres. Nan no a duna anuncio dje cantidad di armanan y e balor dje trasaccion.

COOPERACION ENTRE BONAIRE Y SURNAM

SAN NICOLAS, 16 nov. - E directivanan di Organisacion Surnameo y Union Mutualista Bonaireano na Aruba a dicidi di en futuro coopera cu otro ariba un manera mas estrecho. E desicion aki a worde tuma ultimamente y parse cu especialmente den e sector di programanan cultural y social e esfuerzo menciona lo worde dirigi.
Segun ta worde spera pronto mas tocante e plan aki lo worde participa.

BISHITA DI SHELL NA LAGO

SAN NICOLAS, 16 nov. - Dos bishitantenan di Shell tabata diabierna ultimo na Lago caminda nan a tene deliberacionnan. Tabata señornan P. Herweijer y J.A.G. van Elshout. Tur dos e caballeronan aki ta traha den e division di seguridad na Shell. Nan tabata huesped di e personal di division di seguridad na Lago.

Drama den Nassaustraat final satisfactorio

ORANJESTAD, 16 nov. - Un initiativo bunita y original di e seccion Hulandes di Mascaruba door di un manera incorrecto cu el a worde aregla y door di poco consideracion a caba den un drama chikito. Cu e intencion di haci un propaganda extra pa e comedia "Glazen speelgoed" - cual Mascaruba pronto lo presenta, algun miembronan di e grupo aki a dicidi pa diasabra marduga pinta un reclama grandi ariba e zinknan rond di e edificio di antes Mansur Trading, cual ta worde reconstrui awor pa Palais Oriental. Despues cu e manager di Palais Oriental a declara di no tin nada contra di e pintamento di e reclama ariba e zinknan, e "pintornan" bao di gia di señor F. Meewis, un di e personanan cu tin un rol den e comedia Hulandes, a cuminsa pinta e propaganda banda di diezdos or di anochi.

Banda di cinc'or y mei e "pintornan" a termina nan reclama ariba e zinknan y a bai satisfactoriamente pa cas. Ora cu un di nan diasabra mainta kier a mustra su señora e bunita obra cu nan a haci ariba e zinknan, e no por a kere su mes wowonan. Tur loke nan a pinta a somenta bao di otro verf. Despues di a busca informacion nan a hanja tende, cu e contratista Marcial Tromp kende ta reconstruendo e lugar, y kende ta donjo di e cura di zink rond di e edificio a sinti cu mes ofende, door di cu e no tabata sabi nada di e plan. Pues asina el a duna e orden na su hendenan pa tapa e reclama di Mascaruba bao di un otro verf. E "sla" aki pa e supporternan activo di Mascaruba a laga nan desapunta. Nan obra di cinco ora den marduga, haci door di nan cinco a worde "geverf na nada" den cinco minuut.

Den "Glazen Speelgoed" ta hunga cuatro persona: Jeanne Lock, Frits Meewis, Gerda Nuyens y Johan Kats.

Despues cu e miembronan di e seccion Hulandes di Mascaruba a constata loke a pasa cu nan pintura ariba e zinknan diasabra mainta, nan no a sinta keto. Manera y a un conocido manera di e grupo aki mes ora nan a mira si en berdad lo no tin resolucion pa e problema, y enberdad despues cu nan a papia cu e propietaria di Palais Oriental, esaki gustosamente a yudanan pa aclara e asunto serca e contratista Marcial Tromp.

Asina cu senjor Tromp a mira cu aki no ta trata di cual wega di algun muchachada, el a duna su permiso pa Mascaruba usa su zinknan pa nan propaganda. Di tal manera diadomingo mainta e pintura pa propaganda di Mascaruba tabata pinta atrobe ariba e zinknan di senjor Marcial Tromp kende ta reconstruiendo e antes Mansur Trading den Nassaustraat pa Palais Oriental. Cu esaki un fin a yega na un drama, cual door di presistencia y comprendemento a hanja un bon fin.

FRERE CASIMIR TA REGRESA HULANDA

ORANJESTAD, 16 nov. - Frère Casimir, kende ta haci e trabao di administracion na Huize de La Salla na Oranjestad, pa e schoolnan caminda e frèrenan ta traha, lo laga Aruba otro siman diadomingo pa bai Hulanda.

E lo no regresa Aruba mas. Pues na Hulanda lo e trata di recupera su salud, cual hopi tempo caba ta falle. Frère Casimir a bin Aruba na aña 1957. Despues di su salida lo keda mas o menos 35 frère ainda na Aruba. E orde aki na Aruba poco poco ta cabando, como cu en general reemplasantenan no ta worde manda pa esnan cu bai di aki.

Ariba peticion di frère Casimir lo no tin despedida oficial.

JUBILEO NA LAGO

SAN NICOLAS, 16 nov. - Diasabra ultimo señor J.H. Flanegin (53) a cumpli su trinta aña di servicio na Lago. Señor Flanegin a cuminsa traha na e compania aki como obrero segundo klas y awor ta pipefitter -A. Diadomingo señor Nicomedes - Panneflek (53) a cumpli binti aña na Lago.

E ta machinist na e compania. Señor Ignacio Wernet y señor Marinus L. Hoft. a cumpli ayera nan binti cinco aña completo den servicio di e compania petrolera na Aruba. Señor Esyldro Koolman a cumpli su binticinco aña di servicio na e compania awe. E ta shift supervisor-agency operations."

Premio di placa pa 14 bendedor di stampia (Muchanan di school)

ORANJESTAD, 16 nov. - Diabierna atardi a tuma lugar na oficina di inspeccion di enseyanza na Oranjestad, entregamento di premio di placa na diezsiete - mucha di school di Aruba, kendenan asina a hanja un recompensa pa nan gran benta di stampia di mucha cual dia binti un di luna pasa a worde poni na circulacion door di Posterijen. Tur a hanja un vale di regalo di cinco florin, cu excepcion di tres kende nan a bende mas cu siete cien serie. Esakinan a hanja un vale di diez florin. E tresnan aki tabata Rob Hardendood, y Eric Vieira di Abraham de Veerschool, kendenan cada uno a bende siete cien y sesenta y cinco serie. Esun cu a kibra record tabata Eric Gomez di John F. Kennedy school, cu a logra na bende 979 serie.
E otronan cu a hanja un vale tabata Choi Wong (Augustinus - College) Francisca Oduber (Antonius College), Dorientje Slats (Colegio Arubano), Tieneke Van Kessel (Filomena College), Brenda Heringa (Juliana School), Rosa Croes (Immaculata H.H. School Maureen Ferrol (John Wesley - Coll.) Magdalena Kelly (Lourden H.H. School) Benny van Grinsven (La Salle College), Clara Arends (Maria Coll.) Anneke - Zeilmaker (Mon Plaisir College), Rosa Yarzagaray (Mater Dei H.H. School), Juanita Pantophlet (Pieter Boerschool) y Filomena Wever (Vormingschool Providencia).

E premionan a worde entrega den presencia di sub-inspector di enseyanza F.B. Tromp, pastoor N. Erkamp y e damanan de Freitas y de Cuba di e comite pa bendemento di stampia di mucha. E premionan a worde entrega door di señora di secretario interino di teritorio insular J.A. Booi y señora Inga Verdaasdonk.
E aña aki tabata promer biaha cu e bendemento di stampia di mucha a worde haci den tal forma, y cu e school nan tambe a tuma parti. En total mas o menos diezseis school a participa y e muchanan a bende total como 10.000 serie di stampia, alavez 2.000 envelopnan di promer dia. E accion pa bendemento di stampia di mucha na Aruba ta worde considera un gran exito.

Premio pa sportiviteit den proximo torneonan

(Di Nos Redactor Deportivo))

E comite organisador di e torneo internacional di spearfishing y trolling 1964 di Aruba a tuma e bunita iniciativa di duna un distincion extra basa mas bien na sportiviteit na un di e participantenan di spearfishing of na un di e teamnan. Cu aprobacion di e comite central e iniciativa aki lo worde usa pa promer biaha den e proximo torneo.

Como cu e spearfisher Guy Perez Cisnero kende tragicamente a fallece na Bonaire anja pasa durante e torneo, semper a demostra mas cu comun interes pa e deporte aki loke talvez ta hustamente loke a causa su morto, e comite di Aruba a dicidi di duna e premio e nomber di "Guy Perez Cisnero Memorial Award for Outstanding Sportmanship".
Naturalmente pa por usa e nomber aki permiso lo mester worde solicita na e viuda di Cisnero. Tambe durante di e reunion di e comite central a worde aproba e inclusion di sr. Ch. L.R. (Rudy) Ellis como miembro di e comite central na luga di W. Chayadi. Tocante di e proximo torneo ta surgiendo un problema ya cu ta existi un posibilidad cu Corsow cu ta na beurt di organise bisa cu nan lo no por haci' e. Gobierno di Corsow lo tin di tuma un decision den esaki.

Den caso cu Corsow no ta haci' e anto St. Maarten ta esun cu lo tuma over.

Tim Irelan di e team di Islas Virgines a pidi palabra y a gradici masha pa tur e hospitalidad goza y pa e magnifico trabao di e organisadornan. Den nomber di e gobernador di su pais el a entrega tanto na gobernador Debrot como na gezaghebber O. Henriquez dos botter di rum di Islas Virgenes como expresion di gratitud segun e interes pa e deoporte di spearfishing cu ta aumentando na Islas Virgenes debi na e torneo anual cu ta worde teni na Antillas Hulandes.

AMENAZA DI VERWOERD

PIETERSBURG, Noord Transvaal, 16 nov. - E prome minister Sur Africano dr. Hendrik Verwoerd a declara akinan, cu si Inglaterra no cumpli cu e tratado tocante entrega di avionnan di - bombardeo typo "Buccaneer", cu Africa a pidi, Africa del Sur lo pone un fin ne acuerdonan cual ta duna Inglaterra derecho di haci uso dje base di flota Simonstown cerca di Ciudad del Cabo.

MEDIDA MERICANO DI REPRESALIA

WASINGTON, 16 nov. - Merca a dicidi di pone limitacionnan pe tres destagadonan militar Ruso na Washington como contesta riba tales medidanan na Moscu contra tres destacado militar Mericano, poco ten pasa acusa di spionahe na Siberia. E nomber dje tres Rusonan lo wordu e schrap di tur invitacionnan oficial y nan no tin mag di sali pafor di Washington o bishita algun otro lugar na Merca.

Gobernador a entrega premionan di e torneo

(Di Nos redactor Deportivo)

Ayera mainta den e barbecue pit di Caribbean Hotel a tuma lugar entregamento di e hopi premionan di e torneo internacional di spearfishing y trolling y clausura oficial di e torneo. Un numeroso publico a yena e localidad pa presencia e actonan ultimo aki.

President di e comite organisador di Aruba, Michael Kuiperi, a pidi atencion pa mas o menos 10.15 y a suplika na promer lugar srta. Myrna Schwengle, reina di deporte di Aruba, pa duna su colaboracion na e entregamento di e premionan.

Un sorpresa e comite organisador tabata tin pa tur e participantenan den forma di dos rifa, uno tabata pa entre e spearfishernan so, cual a worde gana door di e capitan di Jamaica Kenneth Eldemire y tabata consisti di un Aqualung set completo obsekia door di Curacao Oxygen Company. E otro premio di sorpresa tabata uno pa tur e participantenan. Esun cu suerte pa esaki a resulta di ta Caito Boom di e boto Curazolenjo "Mike".

Promer cu sigi cu resto di e programa, e president di e comite a lesa un carta ricibi for di e president di e First Federal Savings Bank of St. Petersburg na Florida kende a desea hopi exito na e organisadornan y a manda un bandera Americano cu su standard pa e bandera ser usa na tur ocasion cu lo ta necesario den esun aki y futuro torneonan na cual tin un delegacion Americano ta competi.

Luego su excelencia Gobernador mr. N. Debrot a ser suplika pa haci entrega di e diferente premionan.

E promer pa bin tuma su premionan ta e team ganador di e concurso di spearfishing esta e team di Guadaloupe. Un ovacion largo a ricibi e trio Frances aki ora cu el a subi e podiu, Tanto capitan Antoine Page como su companjeronan a ricibi ademas di e trofeo di gobernador di Antillas Hulandes, cual trofeo ta di tres biaha cu nan ta bai cune, tres medaya di oro dona door di Spritzer & Fuhrmnn, un copa obsekia door di Rainbo Bakery, y un horloshi cada uno marca Nivada obsekia door di Spritzer & Fuhrmann. E horloshinan aki ta esunnan especial pa sambuyadornan.

E trio Arubano cu a captura e segundo puesto a ricibi e trofeo obsekia door di Pan American Airways, tres medaya di plata obsekia door di Spritzer & Fuhrmann y tres scopet di tira pisca obsekia door di Antillian Mercantile, Esquire y Madame Froger na Corsow.

Pa e equipo Yankee cu a keda den tercer puesto di e spearfishernan tabata tin un copa dona door di Aldo Travel Bureau, tres medaya di brons dona door di Spritzer & Fuhrmann y tres zwemfins obsekia door di Madame Froger di Corsow.

Como ocupador di e cuarto puesto e team di Corsow a ricibi un copa dona door di Madame e Froger di Corsow y tres cuchu di sambuyador tambe obsekia door di Madame Froger di Corsow.

Bonaire como number cinco a ricibi un copa obsekia door di Madame Froger di Corsow.

E capitan di Guadaloupe mester a presenta luego un biaha mas pa ricibi un otro copa pa e mayor cantidad di piska mata cual copa tabata obsekia di Trans Caribbean Airways.

Pa e equipo di Puerto Rico tabata tin un premio consuelo den forma di un copa chikito como cu nan a keda den ultimo puesto.

Como ganador di e trolling e capitan di Tradewinds Milo Croes a worde invita luego pa ricibi e copa Pepsi Cola obsekia door di Victoria Bottling Company y tambe un plaquette di Johnson Outboard Motors obsekia door di Winkel's Handel Mij.

Na e number dos, Lady Gusta di Corsow su capitan H.R. Perret Gentiel a ser entrega un trofeo Mercury dona door di Texas Furniture Store y un Evinrude Outboard Motors plaquette dona door di Winkel's Handel Mij.

Amal di Corsow como number tres di e trolling a ricibi un trofeo Zodiac obsekia door di Kan Inc. E premio aki a worde ricibi door di minister Ciro Kroon kende tabata un di e tripulantenan di Amal y tabata esun cu a piska e mulato grandi cu a trece tanto discusion e segundo dia di competencia.

Gezaghebber O.S Henriquez di Aruba como capitan di su boto Peanjo a ricibi pa e cuarto puesto den cual el a termina un trofeo obsekia door di Harms Brothers.

Pa e quinto puesto e capitan H. C. Galmeyer di Cindy Gayle a adelanta tambe pa ricibi un copa obsekia door di Phillips Morris.

Como e unico boto cu a logra sali yen di animo tur dos dia y bin back man bashi e boto Johanna di Hans Trinnler tambe a merece un distincion. Den forma di un copa chikito tabata tin un premio di consuelo pa e capitan Hans Trinnler.

Luego president Mike Kuiperi a suplika un representante di Curacao Yacht Club pa ricibi un distincion tambe pa e cantidad grandi como botonan cu a competi na e torneo procedente for di Corsow. E comite a obsekia un trofeo na e representante di CYC P. Gorsira na nomber di CYC e ora miembro di directiva Tali Perret Gentil a entrega un banderin na e comite organisador di Aruba y uno na e team di Jamaica ya cu esaki ta e unico team cu a bishita e clubhuis di CYC na Corsow durante nan estadia aya.

Pa a mata e cantidad mas grandi piska e capitan di Lady Gusta di Corsow mester a bolbe bai ricibi un trofeo cu a worde obsekia door di Pearl of the Orient di L. Berlinksi.

Capitan Oscar Henriquez di Peanjo tambe mester a haci un otro aparencia riba e podium pa ricibi un premio mas pa e piska mas grandi di e concurso di trolling.

Gobernador Debrot luego a tuma palabra y a expresa di ta contento di mira con bon tur cos a bai den e torneo aki. "Mi ta spera cu tur e participantenan y personanan cu a bin en coneccion cu e torneo a keda completamente satisfecho. Ta logico cu tur no por a gana e promer premionan y den e sentido aki tur no por a worde satisfaci pero si den tur otro sentido".

Su excelencia tabata tin palabranan di elogio pa e comite central bao presidencia di James Leander y tambe pa e comite organisador bao presidencia di Michael Kuiperi.

Door di gezaghebber Henriquez tambe luego palabra a worde dirigi na tur presente. E orador a expresa gratitud na tur e participantenan den nomber di e comite organisador y tambe den nomber di pueblo di Aruba. "Mi ta spera di mira cada uno di boso back na Aruba pronto atrobe. Pa eventual foutnan cu por a worde cometi nos ta ofrece nos excusanan y sea sigur cu semper ta e deseo di buena voluntad tabata tras di cada paso tuma", tabata palabranan di gezaghebber Henriquez.

Finalmente e torneo a worde oficialmente clausura door di e president di e comite central James Leander, kende no por a declara oficialmente manera ta custumber unda e proximo torneo lo ta ya cu no tin un decision definitivo ainda. Talvez lo ta na Corsow cu tin e derecho awor pero si aya e no bai door anto lo ta na St. Maarten.

Y cu esaki e torneo di peska a keda oficialmente clausura.

Tambe e capitan di Jamaica Eldemira tabata tin un gesto di gratitud entregando caha di ciga na gobernador Debrot, na gezaghebber Henriquez y na e president di e comite organisador Kuiperi. E representante di Jamaica a considera e torneo un exito rotundo aunke cu su team no a gana. Esaki lo ta posibel dia cu e tresnan di Guadaloupe ta asina bieuw cu nan no por tira mas, e Jamaicino a expresa causando risa di e publico.

Den nomber di e comite organisador e president a entrega na gobernador Debrot un plaquette como expresion di e gratitud pa su amabilidad di ta presenta pa entrega e premionan. E suplika a worde haci pa e plaquette worde colga den e yate Beatrix di e gobernador.



Tur dos dia di e torneo internacional di pesca na Aruba, cual a worde teni Diabierna y Diasabra ultimo publico a mustra un gran interes pa e resultado di e spearfishernan y e trollingnan. E foto aki ta duna nos un bista di e publico cu a acumula Diasabra e ultimo dia di participacion pa mira e resultado



E pisca di mas grandi di e torneo a worde captura Diasabra ultimo pa e yate Peanjo di Gezaghebber di Aruba sr. Oscar Henriquez. Tabata un tribon di grandura formal. Naturalmente e gezaghebber tabata orgulloso di por conta su senjora na robez y amigonan con e "monstruo" a worde captura, pa deputado di peskeria, senjor Alberto Falconi.



Tres di e miembronan di comite organisativo di e torneo di pesca. E caballeronan aki tabata encarga cu e contamento di e total di puntonan gana pa cada team y boto participante.

Guadeloupe campeon spearfishing

Continuacion di pag. 1

di 728 punto, nan tabata atrobe e mihor team di e dia. Nan a yega na e total remarcable di 1839 puntos, loke a haci nan campeon pa di tres biaha.

E equipo Arubano a haci algo mihor riba e segundo dia di prueba obteniendo 23 punto mas cu e promer dia. Cu è 560 punto di diasabra nan tabata atrobe e segundo team pa e dia. Nan gran total pa e torneo a bira 1.097 basta pa nan bira subcampeon. E trio di Martinus Bislip, Joseph Munsterhofen y Pedro Bislick, pues a bolbe trece Aruba entre e tres promernan di e torneo, un puesto cu ta unicamente aña pasa desde fundacion di e torneo e representacion Arubano no a ocupa.

Den e otro torneonan Aruba a ocupa e promer puesto den e promer dos torneonan, e segundo den e tercer, tercer den e cuarto, y awor segundo den e sexto torneo.

E team yankee, cu a ricibi 60 punto ariba su conteo di dia bierna ora cu e Comite Organisador a dicidi di conta e piska cu a trece tanto discusion yegando na e total di promer dia di 517, a bai hopi atras diasabra. Unicamente 11 piska nan a trece aden cu a duna nan total di 288 punto, bon pa e tercer puesto di e dia, yegando na e total di 805 pa e torneo. Cu e gran total aki e team Americano a baha for di campeon aña pasa pa e tercer puesto.

Corsow despues di ocupa e sexto puesto e promer dia a pasa pa esun number cuatro na e conteo final. Jamaica a baha for di e cuarto promer dia pa e septimo na final.

Tanto e team di Islas Virgines como di Puerto Rico a keda finalmente meskos cu na e promer dia ocupando respectivamente e octavo y noveno lugar.

E lista final di e teamnan di spearfishing ta lo siguiente. Esaki pues ta un lista cu e total di piskanan mata durante henter e torneo:

PAIS	PISKA	PESO KG	PUNTOS
GUADELOUPE	114	860 1/2	1.839
ARUBA	45	122 1/2	1.097
MERCA	27	100	805
CORSOW	5	29 1/2	257
BONAIRE	12	25	204
ST. MAARTEN	20	17 1/2	151
JAMAICA	15	18 1/2	148
ISLAS VIRGINES	5	14 1/2	132
PTO. RICO	4	8	72

Campeon pues di e torneo a bira den un forma convicente y fantastico e trio procedente for di Guadaloupe cu tin e formidable record di tres promer luga y un segundo for di cuatro biaha cu nan a competi. Si no tabata pues pa e biaha cu e Americanonan aña pasa a arrebata na e titulo, nan lo a gana pa semper e trofeo di Gouverneur di Antillas y ya cu e aña aki nan lo a cuminza cu un serie nobo di triunfo pa un semehante trofeo atrobe.

Pa di promer biaha desde cu e torneo internacional aki a cuminza, un boto di Aruba a logra conkista e promer luga. Te hasta na 1959 cu e torneo a ser teni na Aruba, e promer lugar a bai pa un boto for di Corsow, Tabata na e ocasion ey e boto Lady Bay.

E boto cu a capta e honornan pa Aruba e aña aki ta Tradewinds cu su captain Milo Croes. Ya durante e promer dia e boto aki a tuma un ventaha considerable di 99 punto ariba su mas cercano contendor. Tumando e resultadonan di e segundo dia Tradewinds no a luci tanto, pero ya e ventaha di e promer dia tabata asina grandi cu ningun di e otronan cu a logra mihor punto diasabra por a yeg'e mas.

Den resultadonan di diasabra Amal di Corsow tabata e mihor cu total di 115 sigi pa Lady Gusta tambe di Corsow y luego Peanjo di Aruba, cu tin como capitan Gezaghebber O.S. Henriquez di Aruba. Por cierto Peanjo ta e boto cu mas formidable progreso a haci for di e promer pa e segundo dia, ya cu finalmente nan a sali for di den e ultimo puesto cu ceropunto e promer dia te na e cuarto puesto na e puntuacion final. Mayoria di e botonan tabata tin mihor suerte durante e segundo dia di competencia y tabata tin tambe manera Johann di Hans Trainnler cu ningun di e dos dianan a trece trabao pa e hurado cu ta pisa e piskanan.

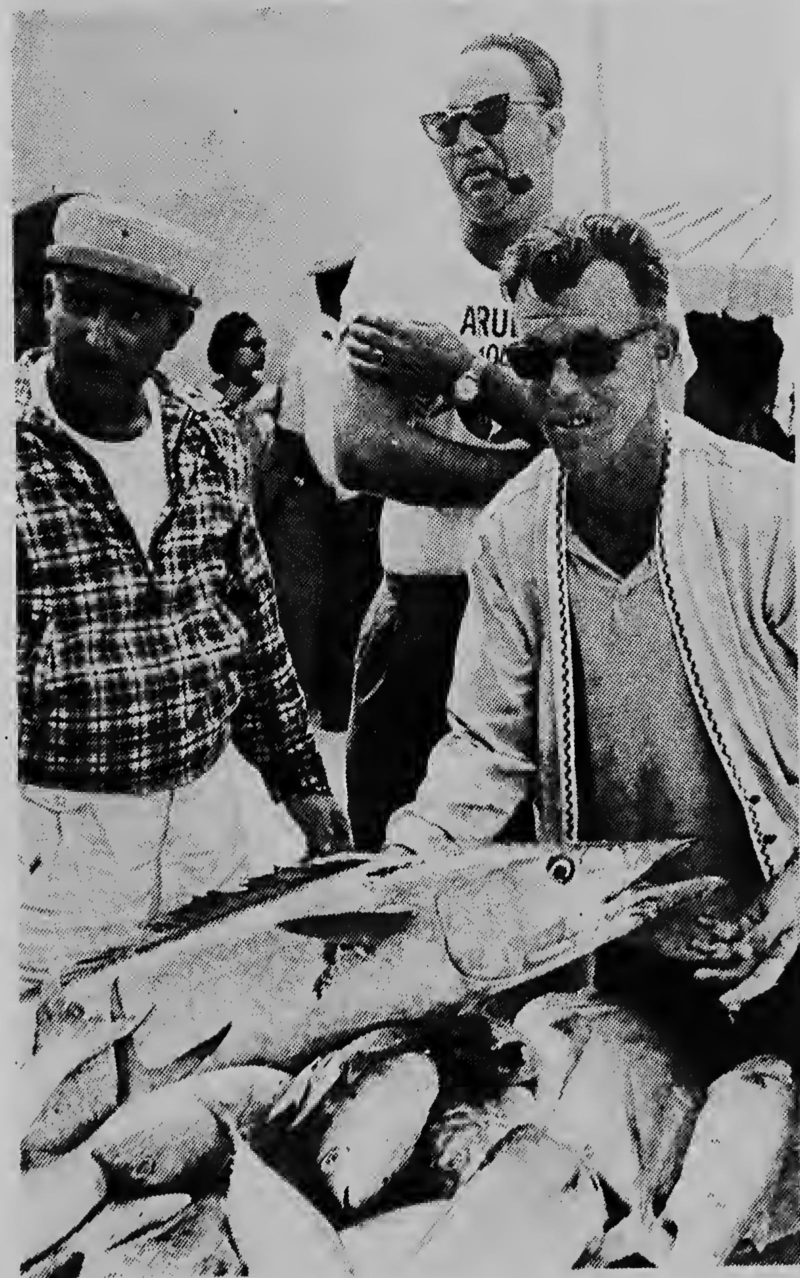
Doremi, cu tabata tin dificultadnan cu su motor y a stop di competi hopi tempran y Stormking tabata otro botonan cu durante e segundo dia no a trece nada aden. Lista final di e trolling cu totalnan pa e torneo ta lo siguiente:



E piscanan cu a worde captura durante e torneo internacional di pesca, teni na Aruba ultimamente, a bai pa "institucionan caricativo".



Na robez senjor Milo Croes, capitan di e boto "Tradewind", e boto di senjor Albertico Arends, cual a gana promer premio cu "trolling". Aki e ta mustra un balente pisca cu el a captura promer dia.



E team di trolling, entre cual Ministro Kroon a tuma parti, a haci un bon tira den e di dos dia di participacion na e torneo. Cu nan boto Amal nan a ogra conquista di tres lugar. Den centro nos ta mira Ministro Kroon cu pipa na boca, tirando un bista ariba e balanza.

BOTO	PISKA	PESO KG	PUNTOS
TRADEWINDS Ar.	33	79 1/2	199
LADY GUSTA Cor.	40	50	140
AMAL Cor.	31	69 1/2	139
PEANJO Ar.	16	40 -	80
CINDY GAYLE Cor.	9	30 1/2	61
VIKING II Ar.	8	27	54
DELA Cor.	7	25	50
PEGGY II Cor.	16	24	48
CODDY Cor.	13	23	46
AURA Ar.	12	22	44
SERAPIO Cor.	12	21	42
DOREMI Ar.	5	20 1/2	41
REX Ar.	10	18	36
LADY BAY II Cor.	1	14 1/2	29
SHARK I Ar.	4	11 1/2	23
STORMKING Ar.	1	7	14
MIKE Cor.	5	6	12
MACUACU Ar.	3	4 1/2	9
JOHANNA Ar.	0	0	0

Competencia entre e dos gezaghebbernan cu a tuma parti, esta Henriquez di Aruba y Gorsira di Corsow, a resulta den un triunfo pa esun Arubano ya cu a bordo di su Peanjo el a logra e cuarto puesto cu 80 punto, mientras cu Lady Bay II di Corsira a bira number 14.

Punto di bonus a worde reparti den e siguiente forma: E promer dia 40 punto pa Tradewinds pa e cantidad mas grandi di piska y pa e piska di mas grandi. Segundo dia 20 punto pa Lady Gusta pa e cantidad mas grandi di piska y 20 punto pa Peanjo pa e piska di mas grandi, respectivamente 35 y un tiburon di 64 1/2 inch.

Pa durante henter e torneo Lady Gusta di Corsow a hanja 20 punto mas pa e cantidad mas grandi di piska, mientras cu Peanjo a ricibi 20 punto mas pa e mes tiburon mata e segundo dia.

Despues di e conteo oficial e boto Amal di Corsow, cu a trece aden un mulato di 60 1/2 inch a protesta cerca e comite ya cu den nan opinion pa huzga e piska di mas grandi mester worde teni cuenta cu e peso di e piska. Nan tabata di opinion cu nan mulato a pisa mas cu e tiburon di Peanjo. Sinembargo a worde proba na nan door di e Comite cu ta tamanjo semper a worde teni cuenta cu ne pa duna punto di bonus. Como cu e puntonan ta basa ariba e peso total di e piskanan treci aden, no por ta cu e puntonan di bonus ta worde duna pa peso atrobe ya cu uno lo ta conta dobbel e ora. Pa e puntonan di bonus pues ta worde teni cuenta cu e largura di e piska.

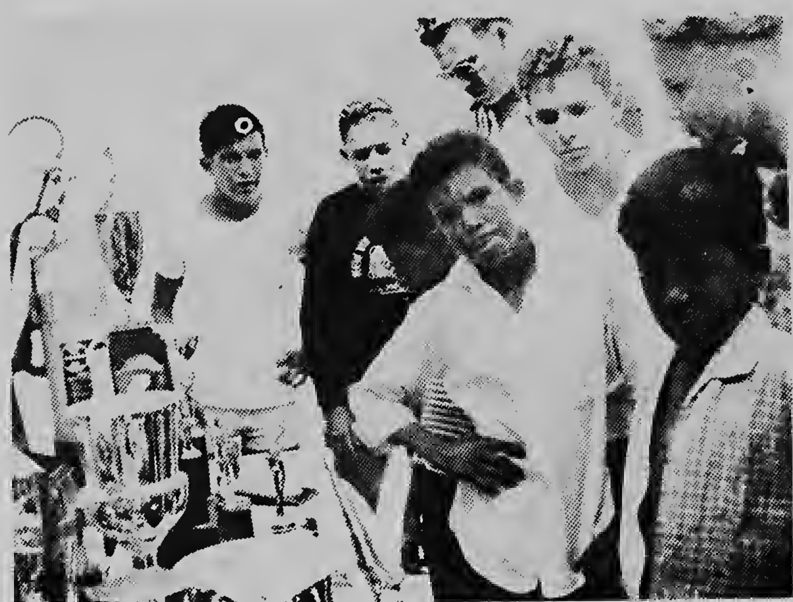
E protest asina mester a worde nenga.





Door di e gran animo di Gezaghebber Morkos di Bonaire pa tur mainta camna di Aruba Caribbean Hotel pa Oranjestad, e comite organisativo di e torneo di pesca a dicidi pa duna e gobernante "camnador" un premio pa su sportividad. Aki senjor Morkos na drechi ta ricibi e premio for di man di Gobernador Debrot.





Durante henter e torneo di pesca publico grandi y chikito a mustra interes pa e piscamento di e teamnan y botonan participante. Tambe diadomingo mainta na ocasion di e entregamento di premionan no tabata falta di interes pa banda di publico. Aki algun hobencitonan ta "inspeccionando" e varios premionan cu a worde entrega un rato despues pa Gobernador N. Debrot.



Diadomingo mainta a tuma lugar na e barbecue pit di Aruba Caribbean Hotel, entregamento di e premionan na e participantenan ganador na e Torneo Internacional di Pesca cual a worde teni diabierna y diasabra ultimo na Aruba. E premionan a worde entrega door di Gobernador di Antillas, Mr. N. Debrot cu asistencia di srta. Myrna Schwengle, Reina di Deporte di Aruba pa anja 1964. Na e ceremonia tabata presente e.o. Gezaghebbernan di Aruba (Henriquez) ministronan C. Kroon y E. Petronia. Corsow (Gorsira) y Bonaire (Morkos). E foto mas ariba ta mustra nos e team di Guadeloupe cu a sali na promer lugar cu Spearfishing ricibiendo e Wisselbeker di Gobernador, for di man di gobernador Debrot.

E foto di dos di ariba ta mustra nos e team di Merca cual ta pose cu e trofeo cu nan a ricibi pa nan di tres puesto den spearfishing.

Tambe e team di nos hermana isla Corsow, a ricibi un copa pa nan di cuatro lugar den spearfishing (foto mas abao).



Tambe e seccion di Cruz Roja di Aruba cu tabatin puesto den Headquarters a mustra nan interes na yegada di e participantenan pa e resultado cu esakinan a trece aden ariba ultimo dia di competencia.



Esaki ta e team di Aruba, cu e anja aki a logra conquista di dos lugar, despues di Guadeloupe na promer lugar. D.r.p.d. e boatsman di e team, captain Martinus Bislip Pedro Bislick y Joseph Munzenhofer.



Mescos cu na pier di Aruba Caribbean Hotel, asina tambe e interes di e publico tabata na e puesto di pisamento di e piscanan den e barbecue pit di e hotel. E foto aki ta saka for di den publico cual ta mirando na e piscamento y resultado di **esaki.**



Y tambe den caliber.



En berdad interes tabata grandi, den tur forma, clase.



Un biaha mas e publico yen di interes pa e resultadonan di e torneo di pesca.



Y publico ta worde representa na hopi manera, grandura, clase, y forma.



Den trolling e premionan a bai lo siguiente. E foto mas ariba ta mustra nos senjor Milo Croes como capital di Tradewind, ricibi su premio pa e boto cu a sali number promer den e torneo di pesca. Na di tres lugar (foto di los di ariba) a sali e boto Amal di Corsow.



E premio a worde tuma pa ministro C. Kroon como miembro di e tripulante di e boto. Senjor Hans Trinler, kende tambe a participa cu su boto den trolling a ricibi un premio, como cu e no a cohe ni un solo pisca durante di e dos dianan di e torneo. E foto di tres di Aruba ta mustra nos senjor Trinler ricibiendo su premio for di man di Gobernador Debrot.



Gezaghebber Henriquez cu "Peanjo tambe a cai den premionan, e.o. pa e piscar di mas grandi captura durante e torneo. Foto mas abao ta mustra nos gezaghebber ricibiendo su premio.



E conflicto entre e spearfisher Mericano y jurado aki ta ariba un di e puntonan di mas "caliente" durante e discusion. Jurado no kier a laga e mero conta den e piscanan di e Mericano. Na robez e captain di e spearfishernan Mericano, Don Delmonico. Den centro e miembro di jurado G.A. Oduber. Prensa y miembronan di hurado ta siguiendo e discusionnan cu interes.



Aki un di e miembronan di **Cruz Roja** ta baha na tera despues di durante tur e oranan cu e torneo di pesca tabata tumando lugar tabata patrouilla den e tereno di pesca.



Un di e participantenan den e torneo di **trolling**, masha atento ta studiando e cifranan cu e balanza ta mustra. Gezaghebber Gorsira di Corsow, cu ta show su Kingfish aki. Na robez sr. James Leander di Toerist Office di Curacao.



Ariba e pier y na e puesto di pisa cada persona cu no tabata participante of no tabatin algo directivo di haci cu e organisacion a worde teni afor di e lugarnan aki door di polis. Asina tambe senjora M.L. Kuiperi, esposa di presidente di e comite central di pesca, mester a tuma lugar tras di e mesanan cu tabata tene publico for di e puesto di piskamento, cu su tas el a proteha su mes tanto posibel cu contra solo.



ki nos ta mira e spearfishernan di Guadeloupe ndo piscanan cu nan a captura pa e balansa. a sali ganador di e torneo den seccion di pesca.



El a worde pisa, pero no tin mucho peso.



E donjo di e boto di trolling "Do-Re-Mi-1" e dirigente di e orkesta di hotel George Fasola cu un di su piscanan cu el a captura e promer dia. Apesar cu promer dia e tabata ariba di dos lugar, na final el a cai afor como cu un estorbo di motor a causa cu e no por a tuma parti di dos dia.



Esaki ta e spearfisher Mericano kende diabierna a trese un pisca comi tera, despues di a sigui esaki te tras di barancanan caminda congla a tira riba dje. E pisca aki a causa un discusion basta fuerte pero alavez a yuda na trece un mihor interpretacion di sierto reglamentonan di e torneo.



Y edad.



Esaki ta e tribon cual e Gezaghebber di Aruba a captura cu su boto y cu cual el a hanja e pisca di mas grandi durante e torneo cu un diferencia di cinco centimetro ariba esun di minister Kroon cu su Kingfish. Cu e tribon aki e gezaghebber di Aruba a gana un bonus dobbel di cuarenta punto. Corsow a protesta contra esaki.



Fotografonan y reporteronan for di Europa y Merca tabata presente pa reporta e torneo internacional di pesca na Aruba. Y cada uno na su manera tabata goza di e briza y tempo di Aruba.

ACEPTACION DI PODER NA SOEDAN

KHARTOEM, 16 nov. - Presi dent di Soedan, general Ixibrahi Abboed a anuncia door di radi Omdoerman, cu e gabinete civ nobo lo tuma su puesto di hefe d estado. Alavez a keda anunci cu un conseho di defensa di minister lo tuma over e direccio di Abboed riba forzanan di guerr Abboed a declara, cu e gobiern nobo lo tene eleccionnan libe pa un constitucion y instalacio di un parlamento. Despues d Abboed a papia e prome ministe Serr la Chatim Chalifa tocant e acuerdo cu nan a serra c general Abboed.

E gobierno nobo di coalicio a reemplasa despues un crisi di 10 dia, e gobierno militar bo di direccion di president Abboed dia 30 di oktober pasa.

Despues di deliberacionnan cu prome minister El Chatim Cha lifa tocante un arestacion di shet oficial di ehercito a sigui e en trega di poder.

TEL AVIV, 16 nov. - Israel pidi pa un reunion di urgencia d conseho di seguridad, pa delibe tocante agresion di Syria di dia bierna pasa den teritorio di Da Segun anuncia oficialmente Tel Aviv.

Forza Israelita di guerra a bombardea posicionnan Syriaco

TEL AVIV, 16 nov.- Pa di prome biaha Israelitanan a haci uso di nan forza aerea di guerra pa pone mortiernan Syriaco tene silencio.

Avionnan Mirages, Mysteres, y Super Mysteres y Vautoursnan, despues di tiramente riba lugarnan Dan y Sjear Jasjoev situa den noord di Israel, a emprende un accion di puestonan militar Syriaco na corto distancia dje frontera.

Un bosero militar Israelita a participa na Jerusalem, cu e incidente a tuma luga mitar di dos ora local diabierne ora cu e Syriaconan a tira riba un patrulla Israelita cu a tira bek. Despues parse tanknan Syriaco y puestonan militar Syriaco a cuminza benta granadanan di mortier riba e lugarnan Dan Sjear Jasjoev, como consecuensia di cual tabatin hopi victima y algun cas a keda destrui. Tanknan Israelita a bin duna ayudo y a destrui dos tank Syriaco. E comision di armisticio di Nacionnan Uni a pidi urgentemente pa stop cu e tiramentu, pero segun e lezing Israelita e Syriaconan a continua cu nan tiramentu, door di cual e forza aerea Israelita a interveni.

E Syriaconan meste sa bon, cu nos tin na nos disposicion tur medidanan y lo reacciona riba cada bombardeo di nos pueblonan di frontera, y cu nos lo no renuncia e derecho, pa usa cada meter di nos suela manera nos ta hanja ta bon, segun e hefe dje staf general Israelita, general Rabin a declara na prensa na Tel Aviv.

Segun e Syriaconan no por soporta, cu den e teritorio relasiona nan ta construi un caminda banda dje frontera cu Syria. E caminda aki ta mishi cu e frontera na varios caminda. Foi 1962, ora cu nan a cuminza cu construccion di caminda e Syriaconan a protest cerca autoridadnan di Nacionna Uni cu e caminda parcialmente t pasa riba teritorio Syriaco. protesta aki sinembargo a ked rechaza y na agosto pasa nan continua cu e trabaonan.

Submarino nuclear Mericano a sali for di Hapon

TOKIO, 16 nov.- Atrobe nan a protesta contra presencia dje submarinonan nuclear Mericano den hafnan Hapones. Despues di un llamamentu di nan organisacionnan 20.000 estudiante y obreronan a cana cu lemanan anti Mericano dilanti edificionan parlamentario.

No tabatin incidentenan. E submarino Mericano Sea Dragon, a sali foi Sasebo.



Jack Waugh di Hank Meijer Associates, di oficina di relacionnan publico di Estados Unidos, aki ta sconde pa awa ariba un mesa y bao di parasol di e juradonan. E promer dia un awacero basta regular a cai durante pisamento di e piscanan.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ
en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD, Botica Oduber - Tel: 1780, - San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 "Rififi in Amsterdam" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Alle Vrouwen van de Wereld" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "No man is an Island" ali.
Aurora: NO MOVIES
Cavaneta: 8.00 p.m. "The Manchurian Candidate" 18 j.

TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Annie Oakley
6.30 N.T.S.
6.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
7.00 I Love Lucy
7.30 Sportsnews
7.45 Lawman
8.15 Phil Silver Show
8.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
9.00 Dutch Film
[illegible].00 Florian Zabach
[illegible].00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion musical cu discunan Latino.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental

10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia,
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino

01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Música Varia
10.00 Sluiting.

OBRERONAN SLONS

MOSCU, 16 nov.- Obreronan di un fabrica di machinnan pisa na Oeral a insisti cerca gobierno Sovietico pa importante un sistema completamente nobo di sueldo caminda nan lo straf obreronan slons.

Un mal obrero, cu entrega mal trabou, mester paga estado un boet di su mes sacu pa cada herment cu por wordu usa. Pero un bon obrero, cu lo produci bon partinan di machin lo ricibi un bonus di 15 porciento.

ARMANAN RUSO PA CONGO

LEOPOLDVILLE, 16 nov. - Segun funcionarionan diplomatico na Leopoldville ta kasi sigur cu un avion Ilyoesjin Ruso a baha armanan pa revolucionarionan - den noord di Oeganda.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Gompania di Bo Companiero Constante Radio Antiliana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia.
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan Automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur amanan di cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Danzones Cubanos
11.15 Regalo Musical
P.M.

12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer .
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial -diaraz. diabierna. diasabra)
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura.

POSTSLUITINGEN

Br Guyana 15.30; Canada (8.00-15.30); Colombia 15.30; Curacao (9.30)(15.30); Europa: (8.00-15.30) Jamaica 8.00; Miami Fla (2) 8.00 New York (8.00-15.30); Nevis 15.30; St. Kitts 15.30; St Maarten (4) 15.30) Suriname 15.30; Trinidad (5) 15.30; Venezuela 15.30.

E siman aki sentencia di estafadornan Polaco

VARSOVIA, 16 nov.- Na Varsovia lo cuminzá diabierne awor sentencia di un 40 persona, cu tabata relaciona ne escandalo di carni, cu a causa gran sensacion den primavera dje anja aki na Polonia. Ta pertenese ne acusadonan 8 director y sub director dje empresa di carni di estado, tambe un cantidad di carniceronan. Hunto nan a causa estado un danjo di centenares di tonelada di carni y foi 1957 nan a laga 9 millon florin disparse den nan mes sacu.

En relasion cu esaki, gobierno a confisca, 44 villa, 17 terreno, 26 auto y sumanan grandi na calutanan interno y di exterior den oro y papel di banco, tambe baranan di oro y joyasnan. Tambe tin pendiente asuntunan di straf contra un cantidad grandi di personanan cu ta acusa di contrabanda y cercado negro den valuta di exterior, caminda tin relasiona sumanan grandi. Poco ten pasa e director di un empresa di pisca di estado a wordu condena pa 15 anja den prison y un boet di mas di 450.000 florin pa motibu di a horta mas di 500.000 florin locual te ganashi riba un partido grandi di pekele.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica.
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Noticias Espanol
07.25 Llamada A la Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 El Camino de Victoria
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 El Sendero de Vida
09.15 Mundo Femenino
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias Di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs that touch the Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensuenos Musicales
03.45 La Hora Bautista
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Sailor Sam
05.00 Vertel Uurtje
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 De Groene Weide
06.30 World News
06.45 Lago Hour
07.15 Off The Record
07.30 Musical Interlude
07.45 Psychology For Living
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

DEMONSTRAC[illegible]N HAPONES NO[illegible]

[illegible]IROET, 16 nov. - [illegible] Helou di Libanon a orde[illegible] prome minister demisionar[illegible] Rachid Kerameh[illegible] Oueini pa forma un [illegible] nobo.

E prome minister diabi[illegible] pasa a ofrece retiro di su [illegible], cu no tabatin aprobacion di parlamento.

SCONDE [illegible]A 22 ANJ[illegible]

E corant Sovjetskaja Rossija a anuncia, cu dia dos di november nan a hanja den un mondi na Leningrad un estadia bow di terra di un tata y su jiu homber di 40 anja, cu a sconde 22 anja y cu den pasado no kier a bringa contra e Alemannan.

E dos hombernan tabata bisti cu cueru di carne. Den 22 anja nan no a feita y banja y tabata biba di cuminda horta riba cunucunan y nan sa cohe e panjanan cu e campesinonan sa laga afor mientras cu nan ta traha.

PREMIO PA MERICANONAN

E profesor Mericano Albert Sabin y profesor Wallace Fenn a hanja e premio feltrinelli internacional pa remedi pa di un banda, fabricacion di antipolicovaccin bibu. Otro banda nan a obtene e premio pa investigacionnan riba terreno di accion di musculonan y fysiologia di respiracion.

"Anhelo di dos Curazon"

Novela

No. 16.

[illegible]anta Andrea ta hala tras y di repente el a sinti e trapi su tras. [illegible] cara a bira palido y a cumin[illegible] tembla. Esaki ta, y lo mes[illegible] ta e final. "Andrea, no!" [illegible] grito terribel y penetran[illegible] cu nunca el a jega di tende. [illegible]esora tur e castillo tabata na [illegible] y di repente tabata tin un [illegible]nde para bandi Andrea, cu a [illegible]nke di e lugar caminda e tabata [illegible]ra. Andrea no tabata kier a hiza [illegible] cara pa mira ta kende, paso[illegible] e tabata tin miedo pa un [illegible]silusion. Pero awor el a tende [illegible] stem conoci ta bisa den su o[illegible]:"Mi dushi, no bay haci esey [illegible] tambe! Hamas lo mi por so[illegible]rta algo asina". Su wowonan a [illegible]a grandi. Poco poco el a bin [illegible]aliza ta kende ta papia cu ne.

"Si,.......pero,...e ora,...e ora bo por bay atrobe". Awor nan a sende un lus riba e teraza. Varios hende a core bin, y tur a ripara loke a sosede. Conde Rainer ta para bandi Andrea, y e tine braza, y un cinco meter su tras: su rolstoel. Sin duda e mester a lanta di stoel y cana jega serca Andrea sin cu ningun hende a jude. "Bo por bay atrobe!" Andrea a murmura felis. Den su wowonan lagrimas di felicidad ta brilla. "Pero ta kiko a pasa? Mi Dios, Sr. Conde!" Franz a corre bin serca e Conde. Rainer Elmsborn mes no por compronde kiko a pasa cu ne. Pasobra di repente e ta haye para akinan, sin nada pa sostene. Ora cu el a mira e peliger grandi cu ta menazando Andrea, mesora supianan por a cargue atrobe, e por a lanta para pa corre bay serca dje. Ta con esaki por ta possibel? "Mi ta gradicibo , mi ta gradicibo". Andrea ta murmura. Ta parce un milager, cu net ora cu e tabata den tanto peliger, cu e homber stima a bin yude. Awor numa e ta sinti cuanto e mester a lucha contra Benno Brown. "Ta kiko a pasa akinan?" Tabata Volker Holm kende a cana jega. El a mira Andrea su bisti kibra, su cara spanta, y el a ripara con cansa e ta mustra di tanto emocion. Volker a coy Benno Brown tene na su braza, pasobra esaki kier a probecha di e oportunidad pa corre bay. "Sr. Conde, e mester bay sinta!" Franz ta bisa emociona, mientras el a trece e rolstoel. Cu un cara amarga Rainer ta sacudi su cabes. "No, no, mi no kier sinta ey den mas." Pero mesora el a morde spanta riba su lipnan. El a lubida cu e mester tene penitencia? No ta e mes, a scohe voluntariamente e bida den e toren? Maske e ta pensa asina, toch el a permiti pa Franz y Andrea hibe den sala y pone sinta bandi e porta cu ta habri den e teraza. Antes nan tabata huza e sala aki hopi, tempo cu Gerda tabata pone fiesta na e castillo, pero awor bo por ripara claramente cu masha poco biaha tin hende ta bay ey den. Pa prome biaha despues di cinco anja Rainer a cay sinta riba un stoel. Te ainda e no por comprende e milager cu a pasa cu ne. E ta mira hopi su dilanti, pero ta un so ta interese, y esey ta esun di Andrea. "Ta kiko a pasa akinan? nan ta tende Sra. Brown ta grita cu no tabata mucho contento cu e presencia di e Conde. El a drey mira Ilse, kende ta para cu un cara palido, y ta keda mira su tata cu wowonan hancho habri.

"Mihor bo laga bo jiu homber contabo", E Conde a bisa rabia. .. El a ataca Srta. Pichler mescos cu un bandido di caya". "Pero toch abo a haya ventaha di dje",Benno a corre contesta brutal. "Pasobra si e accidente chikito aki no a pasa, ainda bo ta sinta riba bo rolstoel, Bon mira, bo mester gradicimi, bo no ta haya?" "Keda keto!" Rainer a grita y ta dal riba e mesa. Ningun hende a spera di mira e Conde asina rabia. "Abo ta jama e falsedad cu bo a comete, un accidente chikito? Bo a comportabo manera un bandido di caya Abo a ataka Srta Pichler na un manera brutal y no tabata falta mucho, cu bo a bente di e trapi. Pa semehante hende no tin lugar mas den mi cas. Abo cu bo mama mester sali awe mes di akinan". Spanta Sra. Brown a coy su curazon tene. Casi el a cay flauw pero despues el a pense bon. E ta haya cu ta mas mihor si e defende su curpa mesora. El a bay para bandi e Conde y ta mire duro den su cara. "Mi jiu no ta haci algo asina, Sr Conde. Bo ta acusa Benno innocente. El a comprometi cu bo jiu muhe awe, y e ta stima e Condesa masha hopi. Hamas e lo por ataca un dama, na e manera cu bo ta bisa. Pero e criatura ayanan", e ta bisa mientras e ta mustra dede riba Andrea," ya ta varios dia caba cu e ta corre tras di mi jiu homber. Mi a mire hopi biaha. Y si a pasa algo doble sentido, ta e mes tin e culpa." "Mihor bo no por haci e cos mas peor di loke e ta, asina ta stop di ganja y inventa sospecho", tabata e contesta menosprecia y frieuw. "Mi mes tabata testigo di e escena cu a tuma lugar." Sra. Brown no sa kiko pa haci. E ta sinti cu e ta perdiendo. Esey lo bo kier no! Bo kier pone nos porta fo. Bo a lubida anto, tur loke nos a haci pa bo? Sin nos ayudo, lo bo ta sera den prison awor! Y abo ta haya necesario pa zundra mi jiu cu e ta un bandido. Bo kier , loke bo mes a haci riba e teraza? Bo a tira bo senjora over di e trau. Si, bo propio senjora! Cu mi mes wowonan mi a nirabo. Y tur hende por haya sa, Bo ta un criminal, un criminal!"

E ta sigui......

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

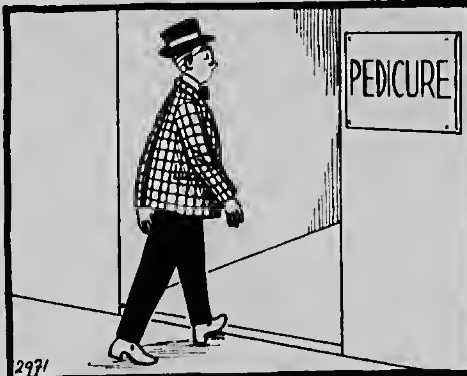




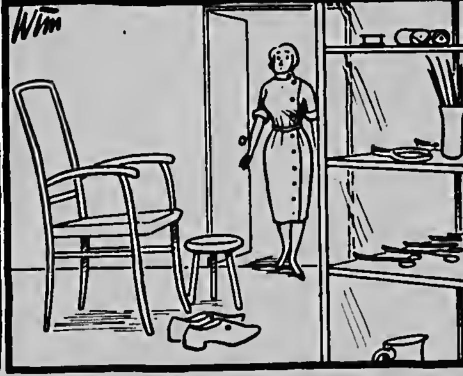


BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.







PEPITA with compliments of **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**

DOCUMENTATION & TRANSPORTATION

FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND









DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE---









HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april- Pensa den e experencianan cu bo tabatin te riba e dia aki. Y bo sa basta bon kiko ta spera bo. Aries lo tin un porvenir exitoso.

TAURO-21 di april-21 di mei- Esaki ta un dia cu talves e posicionnan lo converti den un carga Pensa den e convenencia di regala algun cos.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Mientras mas ingenioso bo plan ta mas probabilidadnan bo tin pa obtene exito. Tene masha cuidao pa no confundi un cos pa ingenuidad.

CANCER-22 di juni-23 di juli- E direccion favorabel mester produci un bon oportunidad pa Cancer. Tene masha cuidaç di no pasa lo evidente por alto.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Marca e diferencia cu tin entre posee un cos y ta worde posee pe. Trata di controla e influencianan exterior.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Quizas bo no tin mester di ayudo.
Sinembargo si esaki worde ofrece aceptele. Di e manera aki bo ta hasi un fabor.

LIBRA-24 di september-23 d october- Trata di unifica e co nocimentunan cu e sentimentu nan. No ignora ningun forma pa siña e cosnan, pues de lo contra rio lo fracasa.

ESCORPION-24 di october-22 november- Cuminsa e siman a bon. No perde e ganancianan ob tene for di bista cu a worde logr durante fin di e siman cu a ca di pasa.

Usanan pa e simannan venider

SAGITARIO-23 di november-2 di december- Bo lo haña bo encaja un compromiso social de bo programma comercial. T bale la pena hasiele.

CAPRICORNIO-23 di decembe 20 di januari- Aspiracionnan ha tu quizas lo choka cu e aspira cionnan abao e dia aki. Tra di no disolve bo nivelnan d sentimentalismo.

ACUARIO-21 di januari-19 di fe bruari- Circumstancianan general ta bon. Sin embargo e su cesonan social por causa un tra torno temporal pa Acuario cu bai tras di emocionalismo.

PISCIS-20 di februari 20 d maart- Awe bo por yega na im portante conclusionnan referen na asuntonan cu for di hopi temp bo tabatin pendiente.